

各位

岐阜県清流の国推進部外国人活躍・共生社会推進課長

新型コロナウイルス感染症に関する知事メッセージの
外国人への周知について（依頼）

日頃より、県多文化共生推進施策に対し、ご理解、ご協力をいただきありがとうございます。
このたび、知事メッセージ（10/29）を5言語（英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、
ベトナム語）に翻訳しましたので、在住外国人の皆様への周知にご協力をお願いします。

また、県内においては、外国人を中心とするクラスターが7月末、9月末、10月末と発生し
ていることから、改めて、国籍・言語を限定せず、基本的な感染予防策（手洗い、マスク着用、
ソーシャルディスタンスの確保等）の徹底を呼び掛けていただくようお願いします。

<啓発チラシ掲載ホームページ>

○公益財団法人岐阜県国際交流センターホームページ

15言語（日本語、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、モンゴル語、ミャンマー
語、マレー語、ネパール語、タイ語、スペイン語、クメール語、インドネシア語）

URL：<https://www.gic.or.jp/2020/11/covid-19.html>

○厚生労働省チラシ掲載ページ

12言語（日本語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、
韓国語、ネパール語、タイ語、スペイン語、インドネシア語）

URL：<https://www.covid19-info.jp/dl-jp.html>

岐阜県清流の国推進部 外国人活躍・共生社会推進課	
多文化共生係	担当 矢崎
電話	058-272-1483（直通）
FAX	058-278-2562
メール	yazaki-kaori@pref.gifu.lg.jp

Restrain yourself in the Infection-prone Winter Season and New Years Period and Continue to Exercise Caution

To all Prefectural Residents

1. Avoid behavior involving a high risk of infection

- Since September clusters in Gifu Prefecture have occurred in enclosed spaces with:
 - Parties or eating & drinking events (including with family) involving alcohol with large numbers of people or over long times
 - Use of food & drink establishments involving hospitality service

Furthermore, cases are occurring nationwide in people living in small shared spaces (dormitories etc) and in places with a high turnover of people (waiting rooms etc).

- ⇒ Avoid high-risk situations such as "eating/drinking involving alcohol in large groups". In particular you must be careful of "not wearing masks" and "talking in loud voices and releasing saliva".

2. Stop activities without fail if your physical condition is bad

- Cases of infections spreading after people have dined while in bad physical condition.
 - ⇒ If you feel "something is odd" about your physical condition, stop social dining, trips outside & attendance of work and/or school.
Consult and/or be examined by a medical institution immediately.

3. "Wear masks", "wash hands thoroughly" & "keep distance with others"

- It is easy for various infections to spread during the coming dry winter period.
 - ⇒ Infectious diseases are a danger which require everybody's cooperation to protect against. Continue to thoroughly implement basic infection control measures.
 - ⇒ Appoint a "COVID Guard (Provisional Name)" within the workplace or home who is in charge of continuing to promote infection control measures.

4. Thorough Stop "COVID-19 Harassment" Declaration

- Strengthening of consultation support network and carrying out of internet patrols, in addition to various public awareness efforts.
 - ⇒ Working to creation an environment that does not tolerate COVID-19 Harassment. Furthermore, consult one of the consultation centers without delay if you are a victim of harassment or if you observe harassment.

感染症流行期的冬季、临近年末年初

继续保持警惕

全省的人民

1. 避免感染性高有危险的行动

○ 9月以后在省内封闭的场所的集体感染

- 包括和亲戚等长时间喝酒吃饭·晚会
- 在利用有特别服务的餐饮店时发生。

还有、在全国、在狭小空间里共同生活（宿舍生活等），临时利用公用的场所（比如休息室等）的时候也能发生感染。

⇒ 「多数人的喝酒吃饭」等危险性高的情况要回避。
特别是「不戴口罩」「飞沫四溅地大声说话」的行为要注意。

2. 身体不舒服时，一定不要行动！

○ 在省内，不管身体不舒服，在外面吃饭后，有感染扩大事例发生。

⇒ 要是发现了自己「身体不舒服」、不要聚会、外出、工作、登校。
立即去医疗机构咨询·诊断。

3. 「戴口罩」「把手洗干净」「确保人与人之间的距离」

○ 各种各样的感染症容易流行的干燥的季节到来了。

⇒ 预防感染症，需要大家共同遵守、紧急管理。接下来、彻底实施基本的预防感染对策。

⇒ ·要确定职场，家庭的「冠状病毒卡片（临时名称）」预防对策的负责人、不能放松要加强预防感染对策。

4. 彻底停止「冠状病毒·困扰」的声明

○ 除了各种各样的启示、还强化了咨询支援体制、实施网络监控

⇒ 创造没有冠状病毒困扰的环境。
还有、在现实中受到困扰、或者听到、见到的时候、马上要去咨询的地方去咨询。

Durante o inverno, com a epidemia de doenças infecciosas,
no final de ano e ano novo:

Continue em alerta sem descuido!

Aos Moradores da Província de Gifu

1. Evite os locais com alto risco de infecção

☆ Os casos de clusters na região de Gifu após setembro, ocorreram em locais fechados como:

- Em locais de refeições acompanhadas de bebidas alcoólicas ou em festas, com um grande número de pessoas reunidas, incluindo familiares.
- Em restaurantes com serviço de entretenimento (como boates e cabarés).

Além disso, também ocorreu casos de clusters em todo o país em espaços pequenos de convivência (dormitórios etc.) e em locais comunitários como sala de descanso.

⇒ Evite locais com alto risco de infecção, como “restaurantes que oferecem refeições acompanhadas de bebidas alcoólicas com um grande número de pessoas”. Tenha especial cuidado em “Usar máscara” e “NÃO falar alto para que gotículas não se espalhem pelo ar.

2. Se estiver em más condições de saúde, suspenda as atividades imediatamente!

☆ Em alguns casos na província de Gifu, a infecção se espalhou após a pessoa ter participado da refeição mesmo estando em más condições de saúde.

⇒ Se estiver em más condições de saúde, pare de sair, trabalhar e ir para a escola, inclusive reunir para refeições. Em seguida, consulte imediatamente uma instituição médica.

3. Pratique rigorosamente as ações de “Manter distância das pessoas”, “Usar máscara” e “Lavar as mãos”.

☆ Com a chegada do inverno, várias doenças infecciosas podem se espalhar.

⇒ A doença infecciosa é uma gestão de crise que deve ser executada por todos. Continue implementando as medidas básicas de prevenção de infecções.

⇒ Nomear uma pessoa encarregada de contramedidas no trabalho e em casa, como um “Corona Guard (nome provisório)”, e promover medidas de prevenção de infecção incansavelmente.

4. Declaração de Stop ao “Assédio de Corona” - Assédio moral de coronavírus

☆ Além de fornecer vários esclarecimentos, reforçamos o sistema de apoio a consulta e implementamos o patrulhamento nas redes sociais.

⇒ Vamos construir um ambiente que não permita o assédio de corona. Caso receber ou presenciar o assédio, dirija-se imediatamente ao balcão de consultas.

**Manatiling MAINGAT
sa Taglamig na madaling kapitan ng sakit at
sa Bakasyon ng Bagong Taon**

Sa Lahat ng Mamamayan ng Prepektura

1. Iwasan ang mga kilos na mataas ang Panganib na Mahawaan ng Sakit

- Mula noong Setyembre, ang mga "cluster/kumpol" sa loob ng Prepektura ay nagsimula sa mga "closed space o saradong lugar" tulad sa:

- Mga party o events na may kainan, inuman, at maraming tao kabilang ang mga kamag-anak na idinaraos ng mahabang oras
- Mga restawran na nag-aalok ng alak kasama ang maraming bilang ng tao.

Sa buong bansa, nangyayari rin ito sa mga taong nakatira sa maliit/ masikip na ispasiyo (dormitoryo, atbp.) at sa mga lugar na parating labas-pasok ang mga tao (waiting room, atbp.).

⇒ **Iwasan ang mga lugar na mataas ang peligro ng impeksyon tulad ng "kainan at inuman na may alak, at maraming tao".**

Iwasan ang "pag-alis ng mask" at "pakikipagusap sa malakas na boses at pagtalsik ng laway".

2. Huwaq magpumilit kung hindi maganda ang pakiramdam!

- May ilang mga kaso na kumalat ang impeksyon dahil lumabas ang mga tao kahit na masama ang kanilang pakiramdam.

⇒ **Kung hindi maganda ang pakiramdam, huwaq nang pilitin pang pumasok sa trabaho/ paaralan o pati ang kumain sa labas.**

Agad na kumunsulta sa medikal na institusyon.

3. "Magsuot ng Mask", "Maghugas ng Kamay ng mabuti" at "Panatilihin ang distansya sa ibang tao"

- Narito na ang "dry winter season", kung saan madaling kumalat ang iba't ibang mga nakakahawang sakit.

⇒ **Kailangan ang kooperasyon ng lahat upang maprotektahan ang isa't isa laban sa impeksyon. Patuloy at lubusan isatupad ang mga pangunahing hakbangin sa pag-iwas ng impeksyon.**

⇒ **Magtalaga ng "COVID Guard (pansamantalang pangalan)" sa loob ng trabaho at bahay na siyang magtataquyod ng mga hakbang sa pag-iwas sa impeksyon nang walang pagpapabaya.**

4. Deklarasyon ng Pagpipili sa "COVID-19 Harassment"

- Bilang karagdagan sa iba't ibang public awareness, papalaskin ang consultation support network at pagpapatupad ng online patrol.

⇒ **Lumilikha ng lugar na hindi pinapayagan ang "COVID-19 Harassment".**

Kung naging biktima ng harassment o naka kita/ nakarinig ng tungkol dito, kumunsulta kaagad sa consultation centers.

TIẾP TỤC CẢNH GIÁC

trong thời điểm thuận lợi cho lây nhiễm Covid-19 mùa đông, kỳ nghỉ tết

Kính gửi đến toàn thể cư dân tỉnh Gifu

1. Tránh những hành động có khả năng lây nhiễm cao

- Những cụm lây nhiễm tập thể từ tháng 9 đều bắt nguồn từ những địa điểm không gian kín
 - Tự tập tổ chức tiệc, ăn uống rượu trong thời gian dài, tập trung đông người lớn, bao gồm cả hộ hàng,
 - Xảy ra lây nhiễm ở những nhà hàng ăn uống kèm dịch vụ tiếp khách.

Ngoài ra, trên phạm vi toàn quốc lây nhiễm còn xảy ra tại các khu sinh hoạt chung trong không gian nhỏ hẹp (sinh hoạt tại ký túc...) hoặc chuyển đổi nơi ở (phòng nghỉ...)

⇒ Tránh những nơi có nguy cơ lây nhiễm cao như [tập trung đông người cùng ăn uống rượu]

Đặc biệt cần chú ý đến việc [Không Đeo Khẩu Trang] [Nói Chuyện Lớn Tiếng Để Văng Giot Bắn]

2. Nhất định cần dừng mọi hoạt động nếu cơ thể không khỏe!

- Tại tỉnh Gifu đã xảy ra tiền lệ có ca bệnh vẫn đi ăn uống sau khi cơ thể có dấu hiệu bất thường gây ra lây nhiễm trên diện rộng.

⇒ 「Khi nhận thấy [Cơ Thể Có Dấu Hiệu Bất Thường] hãy dừng ngay việc ra ngoài, tu tập ăn uống, đi học, đi làm.

Nhanh chóng liên hệ đến các cơ sở y tế để trao đổi, khám bệnh.

3. [Luôn Đeo Khẩu Trang] [Thường Xuyên Rửa Tay] [Giữ Khoảng Cách Với Người Khác]

- Trong mùa khô hanh sẽ là thời điểm lý tưởng để các bệnh truyền nhiễm lây lan.

⇒ Mọi người cùng nhau kiểm soát dịch bệnh, tiếp tục thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống cơ bản.

⇒ Xúc tiến việc phòng chống lây nhiễm, không được buông lỏng, chọn lựa/ lắp đặt những "tấm chắn Corona (tên dự kiến)" tại nơi làm việc/gia đình.

4. Thực hiện triệt để việc tuyên truyền [STOP CORONA/NGỪNG KỶ THI]

- Thực hiện bổ sung thêm những phát kiến mới, tăng cường chế độ hỗ trợ tư vấn và tuân tra tội phạm trên internet.

⇒ Cùng tạo môi trường không nhân nhượng cho Corona/ Kỳ Thi Người Nhiễm Corona.

Ngoài ra, nếu bạn đang bị kỳ thi hoặc chứng kiến những trường hợp bị kỳ thi thì hãy liên hệ ngay đến các quầy tư vấn.